



# PIONEER SHIPBROKERS CO., LTD.

(A MEMBER OF THE VIETNAM SHIPOWNER'S ASSOCIATION)  
SHIP SALE & PURCHASE – CHARTERING – SHIP EVALUATION

No.32, Ngan Long villas, Nguyen Huu Tho Street, Nha Be District, HCMC

Tel: 028-38817289

[www.pioneershipbrokers.com.vn](http://www.pioneershipbrokers.com.vn)

Nhằm phục vụ nhu cầu của khách hàng và cập nhật thông tin thị trường ngày càng tốt hơn, công ty môi giới hàng hải Tiên Phong (Pioneer Shipbrokers) giới thiệu đến quý khách hàng ứng dụng **Pioneer Shipbrokers** có trên **iOS** và **Android**, công cụ hữu ích cho khách hàng quan tâm lĩnh vực mua bán tàu biển và thông tin thị trường

## TÌNH HÌNH THỊ TRƯỜNG

TUẦN 48/2021

(30/11/2021 – 06/12/2021)

### 1. THỊ TRƯỜNG TÀU ĐÃ QUA SỬ DỤNG:

Sau kỳ nghỉ lễ Tạ Ôn thì thị trường tuần qua đã nhộn nhịp trở lại, chỉ số BDI tăng và đóng cửa ở mức 3.235 điểm, hơn 354 điểm so với tuần trước. Ở phân khúc tàu 5 vạn Supramax trẻ, giá tàu có xu hướng đi ngang và không còn giảm nhiều nữa. Đơn cử tàu **Coral Breeze** (55.582 dwt, đóng 2009 Nhật DD 4/2022 SS 6/2024) được bán với giá khoảng 17 triệu. Cách đây 2 tuần, tàu tương tự nhưng trẻ hơn 2 tuổi **Bulk Orion** (56.155 dwt, đóng 2011 Nhật) bán với giá khoảng 19 triệu đô la Mỹ. Ngược lại, giá tàu giảm mạnh ở phân khúc Supramax già. Tuần này, tàu **Xiang Hua** (53.350 dwt đóng 2003 Nhật DD/SS 5/2023) được chủ tàu Trung Quốc bán với giá khoảng 11 triệu đô la Mỹ. Nếu so với đỉnh tháng 10 thì giá tàu **Xiang Hua** đã giảm trên 3 triệu đô la Mỹ, tức hơn 20% giá trị tàu. Giá tàu **Xiang Hua** sẽ là mốc mới để người Bán và người Mua tham khảo giá tàu Supramax già trong thời gian tới. Ở phân khúc Handysize, hiện đang có người Mua Trung Quốc trả giá khoảng 9,5 triệu đô la Mỹ cho tàu **AEC Diligence** (32.189 dwt, đóng 2002 Nhật, hầm hàng hộp). Chủ tàu vẫn đang nhắm mức giá 9,8 – 10 triệu đô la Mỹ tùy vào các điều kiện khác. Xét đến hiện tại thì giá tàu này tương đối mềm do tàu tháng 4/2022 phải lên đà (SS/DD) và thời gian giao tàu trễ (tháng 2-3/2022). Ngoài ra, tàu **AEC Diligence** đã được hoán cải thành tàu chở hàng bách hóa tổng hợp (general cargo carrier) thay vì tàu chở hàng rời (bulk carrier) như trước, nhằm chở thêm hàng container và một số người mua không thích việc chuyển đổi trên. Hiện nay giá tàu Handysize không còn giảm như thời gian trước do cước tàu Handy thời gian này đã tương đối ổn định hơn.

Ở mảng tàu dầu, thị trường tuần qua nhìn chung không quá sôi động. Xuất hiện trở lại thêm vài giao dịch mua bán tàu cỡ lớn VLCC. Đối với phân khúc tàu MR già, chủ tàu Livanos bán tàu **Evros** (47.120 dwt, đóng 2005 Hàn, hạn đà DD 12/2022, SS 01/2025) cho người mua Hy Lạp với giá khoảng 9,40 triệu đô la Mỹ. Tuần trước tàu tương tự trẻ hơn một tuổi **Artic Bay** (47.999 dwt, đóng 2006 Hàn, đã lắp hệ thống xử lý nước dằn, vừa qua đà DD/SS 05/2021) bán cho Atlantic Shipping với giá khoảng 11,5 triệu đô la Mỹ. Đối với tàu MR trẻ, ghi nhận người Hy Lạp trả khoảng 15 triệu đô la Mỹ mua tàu **Grazia** (50.213 dwt, đóng 2010 Trung Quốc, có hạn đà rất xa (DD 02/2024, SS 11/2025)). Được biết, hai tháng trước chủ tàu **Grazia** đã mua tàu này với giá 14,25 triệu đô la Mỹ, sau đó lắp thêm hệ thống xử lý nước dằn rồi bán lại với mức giá khoảng 15 triệu đô la Mỹ nói trên. Vì vậy nhìn chung giá tàu dạng này vẫn đang thấp và không có nhiều biến động trong thời gian gần đây. Đã hơn hai tháng không ghi nhận tàu MR cỡ 45.000 – 55.000 dwt, đóng Trung Quốc khác bán nên có thể lấy tàu **Grazia** làm mốc tham chiếu cho các tàu tương tự.

Name	Blt Year	Blt Place	Dwt	Price M.USD	Buyers	Comment
<b>BULKERS</b>						
<b>Cape Treasure</b>	2007	Japan	180,201	22.00	Korean	
<b>NB Chengxi CX0831</b>	2021	China	85,000	33.00	Chinese, Pacific Rim	Re-sale, dely 11/2021- 09/2022, BWTS fitted
<b>NB Chengxi CX0832</b>	2022	China	85,000	33.00		
<b>NB Chengxi CX0833</b>	2022	China	85,000	33.00		
<b>NB Chengxi CX0834</b>	2022	China	85,000	33.00		
<b>SITC Huangshan</b>	2012	China	76,155	22.00	Undisclosed	
<b>Shandong Hong Tu</b>	2012	China	76,116	20.25	Undisclosed	Auction sale ,tier II, DD/SS due 01/2022
<b>Virgo Colossus</b>	2012	Japan	61,616	24.00	Greek	Old sale (10/2021), BWTS fitted, DD/SS 09/2022
<b>Belstar</b>	2009	China	58,018	16.20	Undisclosed	Grab fitted, BWTS fitted, DD 07/2022, SS 08/2024
<b>Belnor</b>	2010	China	58,018	16.80		Grab fitted , BWTS fitted, DD 05/2023, SS 05/2025
<b>Coral Breeze</b>	2009	Japan	55,582	17.00	Undisclosed	DD 04/2022, SS 06/2024
<b>Xiang Hua</b>	2003	Japan	53,350	11.00	Undisclosed	DD/SS 05/2023
<b>Wajed</b>	1998	Japan	45,621	10.20	Undisclosed	Old sale, prompt dely in PG-Japan range, DD/SS 01/2023
<b>NB Jiangmen Nanyang 183</b>	2022	China	40,200	28.50	German	
<b>Clipper Bettina</b>	2012	Japan	38,221	20.25	Undisclosed	Dely 02-03/2022, BWTS fitted, DD 12/2023, SS 01/2026
<b>Ocean Galaxy</b>	2011	Korea	37,193	16.50	Undisclosed	BWTS fitted, DD/SS passed 09/2021, next DD 09/2024, SS 09/2026
<b>Super Lydia</b>	2007	Japan	37,406	Undisclosed	Turkish	Open hatch, DD/SS 10/2022
<b>Sinlau Bulker</b>	2018	Japan	34,485	25.00	Greek	BWTS fitted, M/E eco, DD/SS 06/2023
<b>San Sebastian</b>	2007	Japan	32,285	Undisclosed	Undisclosed	Incl balance of a low paying TC at USS 11.000 pd until 08/2022, open hatch, DD/SS & BWTS due 01/2022
<b>Bao Da</b>	2001	China	28,107	6,50	Greek	M/E Sulzer, DD 03/2022, SS 03/2024, Chinese owner
<b>Leo Star I</b>	1993	Japan	22,145	5.20	Undisclosed	DD/SS due 01/2022
<b>TANKERS</b>						
<b>NB Daewoo 5496</b>	2022	Korea	300,000	245.00	Chinese, Bocomm Leasing	Basis 7 years lease structure to International Seaways with purchase options and 7 years TC to Shell upon dely
<b>NB Daewoo 5497</b>	2022	Korea	300,000			
<b>NB Daewoo 5498</b>	2022	Korea	300,000			
<b>New Coral</b>	2010	China	297,580	38.50	Aelos Management	
<b>Amazon Brilliance</b>	2005	Korea	72,910	12.00	Greek	DD 02/2023, SS 02/2025

<b>Grazia</b>	2010	China	50,213	15.00	Greek	BWTS fitted, ice class, chemical IMO III, epoxy phenolic coated, DD 02/2024, SS 11/2025
<b>Evros</b>	2005	Korea	47,120	9.40	Greek, Blueseas	Chemical IMO II/III, epoxy phenolic coated, DD 12/2022, SS 01/2025
<b>Ocean Seal</b>	2018	China	11,998	10.00	Singaporean, Pioneer Tanker	Old sale (11/2021), BWTS fitted, chemical IMO II/III, epoxy phenolic coated, M/E Wartsila, DD passed 08/2021, next DD/SS 08/2023, Singaporean owner
<b>Saehan Freesia</b>	2002	Japan	8,719	3.60	Indonesian	Chemical IMO II/III, stainless steel, DD/SS due 02/2022
<b>Newocean 6</b>	2014	China	4,679	5.30	Undisclosed	Bunkering type, DD 09/2023, SS 09/2024, Hong Kong-based owner
<b>Maria Theresa</b>	2002	Turkey	4,473	2.00	UAE	Old sale (11/2021), chemical IMO II, siloxirane coated, ice class, DD/SS due 12/2021
<b>Else Marie Theresa</b>	2001	Turkey	4,307	2.00		Old sale (11/2021), chemical IMO II, siloxirane coated, ice class, DD/SS due 12/2021
<b>CONTAINER</b>						
<b>A Fuji</b>	2021	China	23,443	42.75	Taiwanese, Wan Hai Lines	1774 teu, M/W Wartsila, DD 01/2024, SS 01/2026
<b>Bremen Trader</b>	2021	China	23,380	42.75	Taiwanese, Wan Hai Lines	1762 teu, M/W Wartsila, DD/SS passed 04/2021, next DD 04/2024, SS 04/2026

Bảng minh họa giá trị tàu đã qua sử dụng cập nhật theo số liệu gần nhất và so sánh với 5 năm qua (số liệu dựa trên chuẩn là tàu đóng tại Nhật):

		Giá trị tàu hàng khô (đv: đô la Mỹ)			Trong 5 năm qua		
		Ngày 03/12	Ngày 29/10	±%	Thấp nhất	TB	Cao nhất
<b>CAPESIZE</b>							
180k dwt	Resale	60.50	60.50	0.0	34.5	47.6	60.5
180k dwt	5 tuổi	46.50	46.50	0.0	23.0	31.5	46.5
170k dwt	10 tuổi	34.00	36.50	-6.8	12.0	22.2	36.5
150k dwt	15 tuổi	22.00	23.50	-6.4	6.5	13.8	23.5
<b>PANAMAX</b>							
82k dwt	Resale	41.00	43.50	-5.7	22.5	30.0	43.5
82k dwt	5 tuổi	33.00	35.50	-7.0	11.5	22.2	35.5
76k dwt	10 tuổi	24.50	26.00	-5.8	7.3	14.2	26.0
74k dwt	15 tuổi	17.75	19.00	-6.6	3.5	9.3	19.0
<b>SUPRAMAX</b>							
62k dwt	Resale	38.00	39.50	-3.8	19.0	27.3	39.5
58k dwt	5 tuổi	28.50	29.50	-3.4	11.0	17.4	29.5
56k dwt	10 tuổi	22.00	23.50	-6.4	6.0	12.7	23.5
52k dwt	15 tuổi	16.75	17.50	-4.3	3.5	8.4	17.5
<b>HANDYSIZE</b>							
37k dwt	Resale	31.00	30.50	1.6	17.0	22.4	30.5
37k dwt	5 tuổi	26.00	26.00	0.0	7.8	15.3	26.0
32k dwt	10 tuổi	18.00	18.00	0.0	6.0	9.9	18.0
28k dwt	15 tuổi	11.50	11.50	0.0	3.5	5.9	11.5

		Giá trị tàu dầu (đv: triệu đô la Mỹ)			Trong 5 năm qua		
		Ngày 03/12	Ngày 29/10	±%	Thấp nhất	TB	Cao nhất
<b>VLCC</b>							
310k dwt	Resale	100.00	99.00	1.0	82.0	91.6	106.0
310k dwt	5 tuổi	70.50	70.50	0.0	60.0	68.2	83.0
250k dwt	10 tuổi	46.50	46.50	0.0	38.0	45.9	58.0
250k dwt	15 tuổi	33.50	33.50	0.0	21.5	30.2	40.0
<b>SUEZMAX</b>							
160k dwt	Resale	70.00	69.00	1.4	54.0	62.5	72.0
150k dwt	5 tuổi	48.00	48.50	-1.0	40.0	47.1	62.0
150k dwt	10 tuổi	32.00	32.50	-1.5	25.0	32.1	44.5
150k dwt	15 tuổi	17.50	18.00	-2.8	16.0	19.4	24.0
<b>AFRIMAX</b>							
110k dwt	Resale	57.00	56.00	1.8	43.5	49.6	56.0
110k dwt	5 tuổi	41.00	40.50	1.2	29.5	35.6	47.5
105k dwt	10 tuổi	27.00	26.50	1.9	18.0	23.6	32.5
105k dwt	15 tuổi	16.75	16.50	1.5	11.0	14.4	21.0
<b>MR</b>							
52k dwt	Resale	39.50	39.00	1.3	33.0	36.6	40.0
52k dwt	5 tuổi	29.00	28.50	1.8	23.0	27.0	31.0
45k dwt	10 tuổi	18.50	18.50	2.8	14.5	17.9	21.0
45k dwt	15 tuổi	11.50	11.50	0.0	9.0	11.0	13.5

## 2. THỊ TRƯỜNG TÀU ĐÓNG MỚI:

Một số đơn hàng đóng mới trong tuần:

Type	Size	Price (m.usd)	No	Yard	Owners	Delivery	Comments
LNG	174,000 cbm	210.00	4	Daewoo, Korea	Gaslog	End 2025	Price per unit
Tanker	86,700	-	2	Kawasaki, Japan	NYK Lines	FH 2024	
Bulker	181,000 dwt	60.50	2	Nihon Shipyard	Samos Steamship	Q3 2023 – Q1 2024	Price per unit
Container	5,300 teu	62.50	2	Zoushan Chnghong	Navios Maritime Partners	2024	Price per unit, 2 options
Container	1,170 teu	-	16	(8) New Dayang, (8) Ningbe Xinle	X-Press Feeders	Q4 2023 – End 2024	Methanol/dual-fueled units

Bảng minh họa giá tàu đóng mới cập nhật theo số liệu gần nhất và so sánh với 5 năm qua (số liệu dựa trên chuẩn là tàu đóng tại Nhật)

Giá tàu hàng khô đóng mới (đv: triệu đô la Mỹ)	Trong 5 năm qua			Thấp nhất	TB	Cao nhất	Giá tàu dầu đóng mới (đv: triệu đô la Mỹ)	Trong 5 năm qua					
	Ngày 03/12	Ngày 29/10	±%					Ngày 03/12	Ngày 29/10	±%	Thấp nhất	TB	Cao nhất
<b>TÀU HÀNG KHÔ</b>							<b>TÀU DẦU</b>						
Capesize (180.000 dwt)	60.8	60.8	0.0	41.8	48.6	60.8	VLCC (300.000 dwt)	109.0	108.0	0.9	80.0	89.7	109.0
K.sarmax (82.000 dwt)	36.0	36.0	0.0	24.3	29.5	36.0	S.max (170.000 dwt)	75.5	74.5	1.3	53.0	59.6	75.5
P.max (77.000 dwt)	33.8	33.8	0.0	23.8	28.4	33.8	A.max (115.000 dwt)	60.0	59.5	0.8	43.0	48.8	60.0
Ultramax (64.000 dwt)	33.0	33.0	0.0	22.3	27.4	33.0	LR1 (75.000 dwt)	55.0	54.5	0.9	42.0	46.1	55.0
Handysize (37.000 dwt)	29.5	29.5	0.0	19.5	23.7	29.5	MR (56.000 dwt)	41.5	40.5	2.5	32.5	35.3	41.5
<b>TÀU CONTAINER</b>							<b>TÀU GAS</b>						
Post P.max (9.000 teu)	124.5	124.5	0.0	82.5	90.5	124.5	LNG (175k cbm)	199.0	199.0	0.0	180.0	188.0	201.3
P.max (5.200 teu)	67.5	67.5	0.0	42.5	50.8	67.5	LPG LGC (80k cbm)	78.0	78.0	0.0	70.0	71.9	78.0
Sub P.max (2.5000 teu)	36.5	36.5	0.0	26.0	31.1	36.5	LPG MGC (55k cbm)	70.0	70.0	0.0	62.0	64.0	70.0
Feeder (1.700 teu)	28.0	28.0	0.0	18.6	23.0	28.0	LPG SGC (25k cbm)	47.5	47.5	0.0	40.0	42.7	47.5

## 3. THỊ TRƯỜNG THUÊ TÀU

### 3.1. Thị trường thuê tàu hàng khô:

Thị trường phân khúc **Ultramax** và **Supramax** tuần qua khá tốt khi cước đóng cửa ở mức 26.741 điểm, cao hơn tuần trước 1.269 đô la Mỹ. Ở Thái Bình Dương, Dragon Carriers chốt thuê tàu *Medi Yokohama* (57.905 dwt, đóng 2014) giao tại Zhoushan chạy qua Úc với giá khoảng 24.500 đô la Mỹ. Ngoài khơi phía nam, tàu *BBH Forever* (63.268 dwt, đóng 2018) giao tại Port Kelang được chốt chạy chuyến qua Indonesia và trả tại Trung Quốc với giá khoảng 29.500 đô la Mỹ. Ở Đại Tây Dương, tàu *Nootka Island* (60.400 dwt, đóng 2015) được chốt giao Swinoujscie với giá khoảng 41.000 đô la Mỹ, i chờ sắt vụn chạy trong Địa Trung Hải trong khi tàu *Yi Chun* (56.700 dwt, đóng 2012) giao Barranquilla được chốt giá khoảng 36.000 đô la Mỹ cho chuyến đi Rio Haida. Ở mảng thuê định hạn, tàu *Port Macau* (58.730 dwt, đóng 2008) nằm chờ hàng tại Nhật được chốt khai thác 3-5 tháng với giá khoảng 23.000 đô la Mỹ. Tàu *Amfitriti* (58.814 dwt, đóng 2010) được chốt giao Baltimore khai thác 4-6 tháng và trả tại vùng Đại Tây Dương với giá khoảng 31.500 đô la Mỹ.

Tương tự đối với phân khúc **Handysize**, cước đóng cửa ở 28.605 đô la Mỹ so với tuần trước là 27.703 đô la Mỹ. Thị trường Đại Tây Dương trở lại cuộc chơi, đặc biệt là thị trường Mỹ với nhiều dấu hiệu tích cực sau khi kỳ lễ Tạ Ơn kết thúc. Một tàu khoảng 33k dwt ở Caribe được chốt thuê giá khoảng 28.00 đô la Mỹ, chở hàng than đá từ Norfolk đi Ý. Ngoài khơi phía Nam, cước thị trường Nam Mỹ hiện đang ổn định. Một tàu khoảng 33k dwt được chốt khoảng 40.500 đô la Mỹ từ Bahia Blanca đi Algeria. Khu vực lục địa giá cũng tương tự khi một tàu khoảng 37k dwt ở phía Bắc Trung Quốc được chốt giá khoảng 45.000 đô la Mỹ chờ sắt

vận từ Baltic đi Đông Địa Trung Hải. Cước tại Thái Bình Dương cũng không dao động nhiều dù không ghi nhận nhiều hoạt động. Có tin một tàu khoảng 37k dwt ở phía Bắc Trung Quốc được chốt chạy chuyến qua Nhật đi Thái với giá thấp hơn 24.000 đô la Mỹ. Một tàu khác 28k dwt nằm chờ hàng tại Đài Loan được chốt chạy qua Viễn Đông đi Đông Nam Á với giá khoảng 16.000 đô la Mỹ. Ở mảng thuê định hạn, có tin tàu *Shi Long Ling* 34k dwt neo tại Nador được chốt khai thác 1 năm và trả tại nơi bất kỳ với giá 20.000 đô la Mỹ.

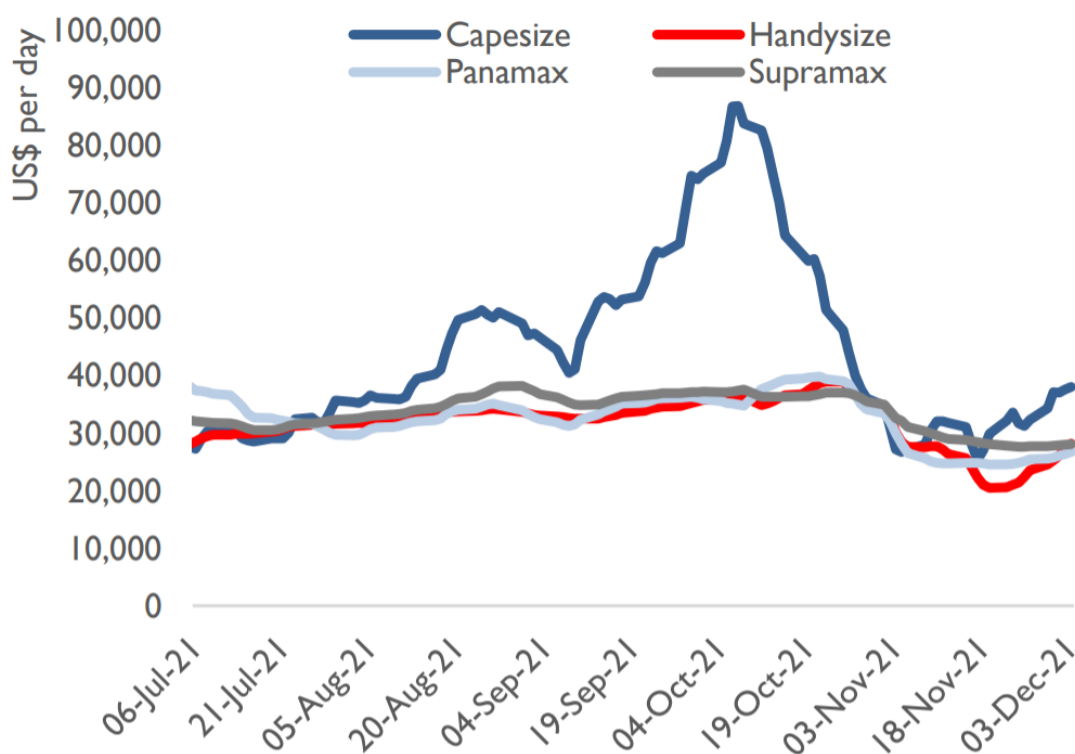
Bảng tham khảo cước một số khu vực trên thế giới trong Tuần 48/2021 vừa qua:

RATES/PANAMAX (USD/DAY, USD/TON)	TUẦN 48	TUẦN 47	Mức thấp nhất năm 2021 (cập nhật tới Tuần 48)	Mức cao nhất năm 2021 (cập nhật tới Tuần 48)
TRANSATLANTIC RV	37,100	29,500	16,608	45,050
TCT CONT/F.EAST	42,159	34,659	23,777	52,691
TCT F.EAST/CONT	15,738	14,596	4,471	24,685
TCT F.EAST RV	22,746	18,929	12,476	40,687
<b>RATES/SUPRAMAX (USD/DAY)</b>				
ATLANTIC RV	36,128	34,465	16,333	47,168
PACIFIC RV	20,286	19,079	9,408	37,350
TCT CONT/F.EAST	37,904	37,292	18,711	58,258

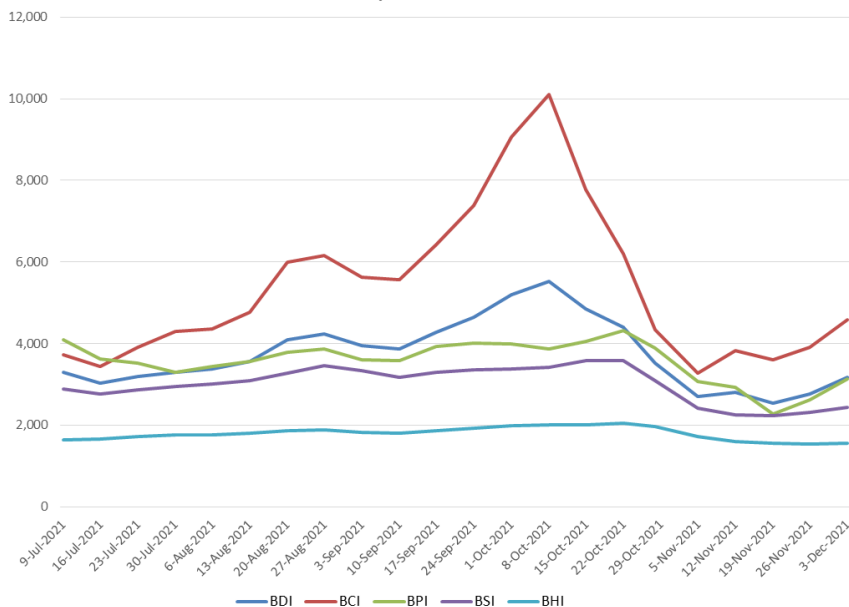
### GIÁ THUÊ SPOT T/C TÀU HÀNG KHÔ THAM KHẢO NGÀY 06/12/2021

	US\$/ngày	▼/▲	
SUPRAMAX	26,972	▲	1,373
SMALL HANDY (38BC)	28,080	▲	351
SMALL HANDY (28BC)	26,114	▲	351

(sự tăng / giảm so sánh với giá trị tuần kế trước 29/11/2021)



## CHỈ SỐ TÀU THỊ TRƯỜNG HÀNG KHÔ



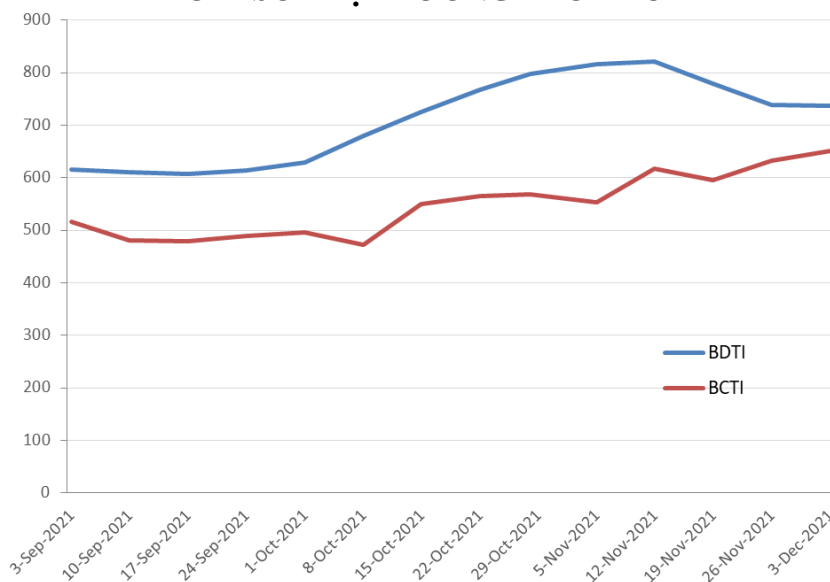
### 3.2. Thị trường thuê tàu dầu:

Ở mảng thuê tàu dầu, tuần qua ghi nhận Chevron chốt tàu *Ionic Anassa* (114.718 dwt, đóng 2016) khai thác 6-36 tháng với giá khoảng 24.750 đô la Mỹ. Navig8 chốt tàu *Nave Rigel* (74.673 dwt, đóng 2013) khai thác 1 năm với giá khoảng 14.500 đô la Mỹ và Weco Tankers chốt tàu *Santiago I* (49.999 dwt, đóng 2022) khai thác 1 năm với giá khoảng 17.250 đô la Mỹ.

Bảng minh họa giá thuê tàu định hạn cập nhật theo số liệu gần nhất:

	Giá thuê tàu định hạn tuần 48			Giá thuê tàu định hạn tuần 47		
	1 NĂM	3 NĂM	5 NĂM	1 NĂM	3 NĂM	5 NĂM
VLCC	26,000	31,000	36,500	27,000	30,000	36,000
SUEZMAX	18,750	21,750	27,500	19,000	22,000	28,000
AFRAMAX	19,000	22,000	25,000	18,000	21,000	25,000
LR-2	19,000	22,000	26,000	18,500	22,000	26,000
LR-1	14,500	16,250	17,500	14,500	16,000	17,500
MR	13,750	13,750	16,500	13,250	13,750	16,500
HANDY	11,500	12,750	14,500	11,500	12,500	14,250

## CHỈ SỐ THỊ TRƯỜNG TÀU DẦU



## 4. THỊ TRƯỜNG TÀU PHÁ DỠ

### GIÁ PHÁ DỠ THAM KHẢO (dành cho tàu có lt > 5.000)

Xếp loại	Giao tại	Tàu hàng rời		Tàu dầu	
		US\$	▼/▲	US\$	▼/▲
1	Bangladesh	600		610	
2	Pakistan	590		600	
3	India	560		570	
4	Turkey	330		340	

(đơn vị tính: usd/lt ldt. 1 lt = 1.017 mt ldt)

### MỘT SỐ TÀU PHÁ DỠ GHI NHẬN TRONG TUẦN 48/2021

Name	Type	Blt year	LDT	Demolition place	Price (US\$/lt)	Dwt	Comments
Liquid Era	Tanker	1992	2,830	India	-	9,035	
Asia Adventurer	Tanker	1989	2,763	India	-	9,013	

### CÔNG TY MÔI GIỚI TÀU BIỂN TIÊN PHONG PIONEER SHIPBROKERS

MUA – BÁN – THUÊ TÀU

Email: [snp@pioneershipbrokers.com.vn](mailto:snp@pioneershipbrokers.com.vn)

*Các thông tin trên được chúng tôi tập hợp từ các nguồn thông tin khác nhau và chỉ mang tính tham khảo.  
Chúng tôi không chịu trách nhiệm về bất cứ khiếu nại nào liên quan đến tính chính xác của các thông tin trên.*